



UFFICIO CIRCONDARIALE MARITTIMO - GUARDIA COSTIERA
TORRE ANNUNZIATA

ORDINANZA N. 02/11

Il Capo del circondario marittimo e comandante del porto di Torre Annunziata:

- VISTO: il decreto dirigenziale del Comando generale del Corpo delle capitanerie di porto in data 30.11.2010 n.1340/2010 recante "Aggiornamento delle norme di sicurezza per il trasporto marittimo di carichi solidi alla rinfusa allegato al decreto del Ministro della Marina Mercantile 22.07.1991 (G.U. serie generale n°240 del 12.10.1991) e delle procedure amministrative per il rilascio dell'autorizzazione all'imbarco e trasporto marittimo e per il nulla osta allo sbarco dei carichi medesimi";
- VISTA: la circolare titolo sicurezza della navigazione serie merci pericolose n.24/2010 in data 02.12.2010 del Comando generale del Corpo delle capitanerie di porto;
- RITENUTO: di dover fissare le procedure amministrative per il rilascio dell'autorizzazione all'imbarco e trasporto marittimo e per il nulla osta allo sbarco dei carichi solidi alla rinfusa da navi ormeggiate nel porto di Torre Annunziata;
- VISTA: la propria ordinanza n° 09/08 datata 03.07.2008;
- VISTI: gli artt. 17, 62, 81, 179, 180 e 181 del codice della navigazione e l'art. 59 del relativo regolamento di esecuzione, parte marittima:

ORDINA

- Art. 1 Per le operazioni imbarco, sbarco, e transito di carichi solidi alla rinfusa nel porto di Torre Annunziata si applicano le disposizioni contenute nel D.M. 22.07.1991, come modificato dal decreto dirigenziale n. 1340/2010, entrambi richiamati in premessa.
- Art. 2 Il raccomandatario marittimo per effettuare le operazioni imbarco, sbarco, e transito di carichi solidi alla rinfusa nel porto di Torre Annunziata deve far pervenire, almeno 24 ore prima dell'arrivo in porto, la richiesta di autorizzazione all'imbarco e trasporto marittimo e il nulla osta allo sbarco dei carichi solidi alla rinfusa, come da facsimile in allegato.
- Art. 3 Prima di iniziare le operazioni di carico/scarico delle merci solide alla rinfusa, il comandante della nave deve attuare le eventuali prescrizioni contenute nell'autorizzazione all'imbarco e nulla osta allo sbarco rilasciato dall'Ufficio Circondariale Marittimo di Torre Annunziata.

Una volta iniziate le operazioni di carico/scarico il comandante della nave e il ricevitore devono verificare che continuino a sussistere le condizioni di sicurezza, verificate congiuntamente in occasione della compilazione della lista di controllo, e, in caso negativo, sospendere le operazioni, comunicando l'accaduto all'Ufficio Circondariale

- Art. 4 Marittimo di Torre Annunziata.

I contravventori alla presente ordinanza sono puniti ai sensi degli articoli 1174 e 1231 del codice della navigazione, salvo che il fatto non costituisca diverso reato.

- Art. 5 E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservare e fare osservare la presente ordinanza che entra in vigore il 01.03.2011 ed abroga l'ordinanza n. 09/08 datata 03.07.08 citata nelle premesse e ogni altra disposizione in contrasto. La presente viene pubblicizzata mediante affissione all'albo dell'ufficio, nonché tramite inclusione alla pagina "ordinanze" del sito www.torreannunziata.guardiacostierait.

Torre Annunziata, 15.02.2011

IL COMANDANTE
T.V. (GP) Claudia DI LUCCA

All'Autorità Marittima di <i>To the Harbour Master Office of</i>		SCHEDA DI CARICAZIONE/SCARICAZIONE /TRANSITO DI CARICHI SOLIDI ALLA RINFUSA FORM FOR LOADING/UNLOADING/TRANSIT OF SOLID BULK CARGOES			
NAVE: <i>SHIP'S NAME:</i>	Stazza lorda: <i>Gross tonnage:</i>	N° iscrizione: <i>Official number..</i>	Viaggio da: <i>Voyage from:</i>	Eventuale scalo in porto italiano: <i>Italian port of call:</i>	
Nazionalità: <i>Nationality:</i>	Uff. iscrizione: <i>Port of Registry:</i>		a: <i>to:</i>		
NOME TECNICO DELLA MERCE <i>TECHNICAL NAME OF THE GOODS</i>		GRUPPO <i>GROUP</i>	QUANTITÀ <i>QUANTITY</i>	N° ONU <i>UN No.</i>	CLASSE <i>CLASS</i>
DOCUMENTI ALLEGATI <i>DOCUMENTS TO BE ENCLOSED</i>		IL RACCOMANDATARIO MARITTIMO <i>THE SHIP'S AGENT</i>			
o		L'AUTORITÀ MARITTIMA <i>THE HARBOUR MASTER OFFICE</i>			

Allegato 2

Piano di carica/scarica

Il piano di carica/scarica deve essere preparato secondo il modello mostrato qui sotto. Può essere utilizzato uno schema differente, assicurandosi che contenga tutte le informazioni essenziali contenute all'interno della cornice più marcata.

The loading/unloading plan should be prepared in a form such as shown below. A different form may be used provided it contains the essential information enclosed in the heavy line box.

[illegible]

Non sono ammesse variazioni senza l'approvazione del primo ufficiale. Se si usano due mezzi di caricaione le sequenze operative vanno numerate 1A, 1B, 2A, 213 ecc.. Tutte le voci dentro la cornice più marcata vanno compilate nel modo più completo possibile, quelle al di fuori sono opzionali.

*Pours to numbered IA, IB, 2A, 2B etc. when using two loaders.
All entries in the box must be completed as far as possible. The entries outside
the bar are optional.*

Firma per il terminale

Signed terminal

Firma per la nave

Signed ship

* 1 momenti flettenti (BM) e le forze di taglio (SF) vanno espressi come percentuale del valore massimo in porto per le fasi intermedie e del valore massimo in mare per la fase finale. In ogni fase del piano di caricazione/scaricazione si deve rimanere all'interno dei limiti ammessi in presenza di forze di taglio, di momenti flettenti e in funzione della quantità di carico di ogni stiva, dove applicabile. Le operazioni di caricazione/scaricazione vanno interrotte per permettere lo zavorramento o la scarica della zavorra per rientrare nei limiti previsti.

* Bending moments (BM) and shear forces (SF) are to be expressed as %age of maximum permitted in port values for at sea values from the final stage, very step on the loading/unloading operation remain within the allowed limits for hull girder shear forces, bending moments, and tonnage per hold, where applicable. Loading/unloading operation may be paused to allow for ballasting/deballasting in order to keep actual values within limits.

Spett. CAPITANERIA DI PORTO — GUARDIA COSTIERA
TORRE ANNUNZIATA

Il sottoscritto _____ comandante
The undersigned _____ master of
della M/N _____ di bandiera _____
the ship _____ Flag
T.S.L. _____ N° IMO _____ in sosta nei porto di Torre Annunziata per
imbarcare/sbarcare _____
G.T. IMO N° Stop in the port of Torre Annunziata to load/unload
Ton. _____ di _____
Tons _____ of _____

**DICHIARA
DECLARES**

- di essere a conoscenza delle:
To be aware of
 - caratteristiche chimiche e fisiche della merce solida alla rinfusa trasportata;
Chemical and physical characteristics of the goods transported in bulk solid;
 - informazioni tecniche necessarie per garantire l'osservanza delle disposizioni di legge relative alla sicurezza del personale e della nave;
Information needed to ensure compliance with the provisions of law relating to the safety of staff and the ship;
 - disposizioni contenute nell'ordinanza n. 02/11 del 15.02.2011 dell'Ufficio Circondariale Marittimo di Torre Annunziata.
Provisions of Order No. 02/11 of 15.02.2011 of the Harbour Master Torre Annunziata
- di avere testato l'efficienza delle installazioni fisse antincendio della nave;
To have tested the efficiency of fixed installations of the ship fire;
- di aver messo in atto tutte le previste misure di prevenzione, di pronto intervento anche di tipo sanitario, da impiegare in caso di situazioni di emergenza;
I have put in place all the preventive measures and prompt intervention in case of emergencies;
di avere predisposto le misure di emergenza di legge e quelle previste dalla specifica tabella della merce da caricare/scaricare;
Prepared to have the emergency measures law and those provided by the specification table of merchandise including whether;
- di avere edotto l'equipaggio e gli addetti alla caricazione/scaricazione sugli eventuali rischi derivanti dal carico;
To have informed the crew and the workers load/unloading the possible risks arising from the load;
- che per [e operazioni di imbarco/sbarco dei carichi solidi alla rinfusa saranno applicate tutte le disposizioni contenute nella vigente normativa applicabile in materia, nell'ordinanza sopracitata nonché quelle eventualmente prescritte dall'autorità marittima nel nulla osta allo sbarco;

For landing operations of solid bulk cargoes will apply all the provisions contained in the current legislation applicable, in the order cited above as well as those that required by the Maritime cleared landing;

- che sono state concordate con il ricevitore la messa in opera di attrezzature e materiali per evitare la dispersione del carico nello specchio acqueo e nell'atmosfera;
That have been agreed with the receiver, the implementation of equipment and materials to avoid dispersion load in the water and atmosphere;
- che le operazioni di imbarco/sbarco delle merci verrà effettuato sotto la diretta sorveglianza del Sig. _____
in qualità di _____
That the operations load/landing of goods will be carried out under the direct supervision of Mr. _____ as _____

Torre Annunziata, Data _____
Date _____

(Nome, cognome e firma)
(Name, surname and signature)

SCHEDA INFORMAZIONI SUL CARICO
FORM FOR CARGO INFORMATION

Caricatore <i>shipper</i>		Numero(i) di riferimento <i>Reference number(s)</i>
Destinatario <i>Consignee</i>		Vettore <i>Carrier</i>
Nome/mezzo di trasporto <i>Name /means of transport</i>	Luogo-porto di partenza <i>port- piace of departure</i>	Istruzioni o altro <i>Instructions or other matters</i>
Luogo-porto di destinazione <i>Port- piace of destination</i>		
Descrizione generale del carico (Tipo di materiale e pezzatura) <i>General description of the cargo</i> (Type of materia!, pallide size)		Massa lorda (kg-tonnellate) <i>Gross mass (kg-tonnes)</i>
Specifiche del carico: <i>Specification of the cargo:</i> — Fattore di stivaggio <i>Stowage factor</i> — Angolo di riposo <i>Angle of repose</i> — Istruzioni per il livellamento <i>Trimming procedures</i> — Proprietà chimiche * se presenti pericoli potenziali <i>Chemical properties * if potential hazard</i> * come classe IMO, n° UN o BC e n° EmS * e.g. IMO class, UN No. or BC No and EmS No.		
Speciali proprietà del carico <i>Relevant special properties of the cargo</i>		Certificati addizionali * <i>Additional certificate(s)*</i> ☐ Certificato del contenuto di umidità e del valore di umidità limite per il trasporto <i>Certificate of moisture content and transportable moisture limit</i> ☐ Certificato attestante l'esposizione all'ambiente <i>Weathering certificate</i> ☐ Certificato di esenzione <i>Exemption certificate</i> ☐ Altro (specificare) <i>Other (specify)</i> * se richiesti * if required
DICHIARAZIONE <i>DECLARATION</i> Con la presente dichiaro che la spedizione è completamente e accuratamente descritta e che i risultati delle prove forniti e le altre specifiche, per quanto ne sia a conoscenza, sono corretti e possono essere considerati rappresentativi del carico da imbarcare. <i>I hereby declare that the consignment is fully and accurately described and that the given test results and other specifications are correct to the best of my knowledge and belief and can be considered as representative for the cargo to be load.</i>		Nome/qualifica, compagnia/organizzazione di chi firma <i>Name/status, company/organization of signatory</i> Luogo e data <i>Place and date</i> Firma per conto del caricatore <i>Signature on behalf of shipper</i>